



L'Alliance Française
de Charlottesville

Le Petit Journal de l'AFC

NUMÉRO 17 – OCTOBRE 2010

The latest episode of AFC's TV Show, **"out en Français,** is now airing on local channel 13, Thursdays 3:30pm Fridays 1:30pm Saturdays 1:30pm



tay tuned for news about the next show, with a new title:

Rendez-Vous Français!

~~~~~  
Our October 1 Cognac Tasting was a treat, and very educational!



~~~~~  
SAVE THE DATE:
THIS YEAR'S
BEAUJOLAIS
NOUVEAU
WILL ARRIVE
NOVEMBER 20th!
See Page 2 for
details.
~~~~~

## **A Monumental Fall for AFC!**

The **Fall Session of French classes** is well underway and great things are happening at the AFC. Over the past two years, the number of students taking French classes has actually **doubled!!** We are so excited about the progress, even amidst these strained economic times. We have also embarked on a charitable community project to offer weekly after school classes to a local school, free of charge for the first year. Having raised the funds at our annual Bastille Day celebration, with many thanks to the donors we cited in the last newsletter, we will be giving 20 one-hour after school classes during the 2010-2011 school year at Venable Elementary School. We hope to make this a tradition and start classes with a new school each year!

Parallel to the success of our school, AFC will also be sponsoring its first grand scale theatre project next month! **Compagnie Bacchus**, an acclaimed theater troupe from Charlottesville's sister city in France, Besançon, will be arriving in less than a month! They will be performing in French at several venues and tickets are now available, per the performance schedule and ticket information on page 3 and 4. We hope you will come and enjoy the shows with us. Don't miss this unique opportunity to experience **authentic French theater, right here in Charlottesville!** If you would like to meet the cast, there will be a reception with Mayor Dave Norris on November 8<sup>th</sup> open to the public. AFC is also happy to co-host a "Meet the Actors" session for UVA students only on November 11<sup>th</sup>. For details about both, see the calendar on page 2.

Our **page 3 columnist, Henri-Gabriel Hiribarne**, is still in Haiti, but he has graciously taken the time from his hard work to send us his latest column, an eye-opening and moving chronicle of life today in Haiti. Many thanks to Henri for this insight and we are all looking forward to his return!

One of AFC's distinguished members, artist Mrs. **Maryvonne Laparlière**, was awarded on October 4, by Ambassador Vimont at his residence in Washington D.C., with the "Chevalier des Palmes Académiques" for her outstanding contribution of her art work here in the US. She has worked in Hollywood for such stars as Steven Segal, Priscilla Presley and many more and her art work has been published in many prestigious interior decorating magazines as well. She received a congratulatory letter from Priscilla Presley, who had hoped to attend the ceremony. The joyous occasion was followed by champagne and hors d'oeuvres.

## **Celebrate Fall the French Way!**

Starting October 18th and continuing through November 7th, all participating **Maîtres Cuisiniers de France Restaurants** will offer a \$35 Chef's Selection with suggestions of Rhône Valley and Alsace wines for your enjoyment. Book your reservation today and celebrate the French way!

### **Restaurant Pomme**

115 S. Main St., Gordonsville, VA, 22942  
(540) 832-0130



Visit [www.celebratethefrenchway.com](http://www.celebratethefrenchway.com) and enter to win a dinner for two at a Maîtres Cuisiniers de France participating restaurant!



### CONTACT AFC

Municipal Arts Center  
1119 Fifth Street SW,  
3<sup>rd</sup> Floor  
C'ville, VA 22902

#### Office Hours:

Mon, Tues, Thurs  
10am-3pm  
(434) 971-1616  
www.afcville.org

info@afcville.org  
director@afcville.org  
president@afcville.org  
rsvp@afcville.org

~~~~~  
ome to the Cabare

Compagnie Bacchus



next month's arrival
of the theater
company is the
result of a whole
year of work from
volunteers! Visit our
home page to meet
the main players!

~~~~~  
Looking for a French  
Class Excursion in  
France?



[www.my-french-class.com](http://www.my-french-class.com)

## AFC Calendar of Events

### Octobre 2010

- **10/13: Salons Parisiens:** Suite de la série sur le vin et ses régions: "Le Bordelais" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to [detender@embarqmail.com](mailto:detender@embarqmail.com).
- **10/20: Salons Parisiens:** Suite de la série sur le vin et ses régions: "Le Bourgogne" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to [detender@embarqmail.com](mailto:detender@embarqmail.com).
- **10/27: Salons Parisiens:** "Les Gaulois" at 7pm, hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to [detender@embarqmail.com](mailto:detender@embarqmail.com).

### Novembre 2010

- **11/3: Salons Parisiens:** "Les Blasons" at 6pm, led and hosted by Chantal Bouvier de Lamotte, in her home. Details upon RSVP to [detender@embarqmail.com](mailto:detender@embarqmail.com).
- **11/4: French Speaking Luncheon** at 12:00 pm at Savour, 1250 Emmet Street North (Route 29 near). RSVP Annette Hollo at (434) 972-2488 or [annettehollo@earthlink.net](mailto:annettehollo@earthlink.net)
- **11/8: Welcome Reception** at 5pm for Bacchus Theatre Compagnie, hosted by Mayor Norris, at City Space on the Downtown Mall.
- **11/9-16: Bacchus Theatre Compagnie Performances.** See Performance Schedule and ticket information on Page 3 and 4.
- **11/11: Meet the Actors** of Bacchus Theatre Compagnie, at 3:30pm, for UVA French Department students only, co-hosted by AFC and la Maison Française.
- **11/20: Soirée Beaujolais Nouveau** with Live French Music by Paulien at 7pm. Wine, Hors d'oeuvres, Cheese and Desserts. \$25 for Members and \$30 for Guests, \$20 for UVA Students. More details to follow. Directions provided upon RSVP (by November 16<sup>th</sup>) to [rsvp@afcville.org](mailto:rsvp@afcville.org).

## UVA Corner

### UVA French Department Fall Lecture Series

#### Saturday, October 16, 10 AM to 4:30 PM:

*Living Together:* A colloquium on the modes of interpersonal relationships and discourse with Hélène MerlinKajman. In French and English. Harrison Institute Auditorium. With a reception in the Newcomb Hall Commonwealth Room, 4:45 to 6:30 PM. *Please note that this is homecoming weekend so there may be traffic and limited on site parking. Another option is parking near the downtown mall and taking a trolley. To explore different options visit:*

<http://www.visitcharlottesville.org/visitors>

#### Friday, October 22, 4 PM:

*Philippe Roger:* ALBERT CAMUS: La Méditerranée contre "l'ignoble Europe". In French. Nau 211.

#### Friday, November 5, 4 PM:

*George Hoffmann:* STRANGER IN ONE'S HOME: Montaigne as Heir to the Reformation's Failure in France. In English. Nau 211.

#### Thursday, November 11, 3:30 PM:

*Bacchus Theatre Compagnie:* Reception and discussion with the actors. Co-hosted by UVA and AFC. In French. At La Maison Française.

## Photo-reportage



Séisme du 12 janvier



La vie sous les tentes



Activités quotidiennes



Circulation et pollution



Richesse cachée



Quel avenir en Haïti?

Henri-Gabriel  
firma©2010

## Regards croisés

Par Henri-Gabriel Hiribarne

**Haïti ou Ayiti: la montagne dans la mer.** «Patience et longueur de temps, font plus que force ni que rage». Cette maxime de La Fontaine a-t-elle inspiré le Ministre français des Affaires Etrangères en revenant à Haïti? «Certains trouvent que cela va lentement, c'est qu'ils n'ont pas la notion de l'immensité du désastre» a déclaré Bernard Kouchner aux Nations Unies à New York le 21 septembre. Depuis le séisme du 12 janvier 2010 qui a fait 250 000 morts et mis à la rue plus d'un million de personnes, l'impatience monte auprès des sinistrés qui survivent dans des abris provisoires. Quelle sera leur attitude à l'approche des élections présidentielles ou à la date anniversaire de la catastrophe face aux lenteurs de la reconstruction: colère et violence ou lassitude et résignation?

**Pauvreté visible.** Les 1300 camps qui accueillent les rescapés depuis 9 mois constituent un patchwork de tentes où misère côtoie inactivité et insécurité. Les pauvres vivent au grand jour et affichent aux yeux des autres leur quotidien fait de lessive, de cuisine et de toilettes d'enfants. Les plus démunis ont été encore frappés par les cyclones, 6 personnes ont perdu leur vie dans les camps, des toitures ont été arrachées et des poteaux électriques cassés un peu partout dans le pays. Mais la vie reprend son cours chaque jour, les haïtiens restent dignes et courageux. Les rares personnes qui s'aventurent dans le centre ville, dans la zone rouge de Bel Air, sont indignées par tant de misère. Prendre quelques photos serait indécent. Il ne reste que les mots pour décrire l'indescriptible: routes défoncées, bâtiments effondrés, gravats et déchets nauséabonds, va et vient infernal d'épaves roulantes et de tap-tap (taxis haïtiens) surchargés de bétail humain! Comment les gens peuvent-ils se déplacer dans une atmosphère chargée de poussière et de gaz carbonique et faire commerce de maigres marchandises apportées par l'aide internationale? De même, comment survivre dans le quartier de l'ancienne cathédrale où errent mendiants et misérables qui affichent leur désespérance en montrant leurs blessures et leurs enfants mutilés?

**Richesse cachée.** Le jour du Seigneur est sacré pour les bourgeois haïtiens qui habitent à Belvil et Vivy-Mitchel. Ces privilégiés vivent regroupés dans des maisons au style flamboyant, avec des murs de clôture surmontés de fil de fer barbelés. Depuis trois ans, l'argent roi a fait pousser les maisons comme des champignons dans ces quartiers où l'Etat n'a pu assurer ses fonctions régaliennes en aménageant routes et équipements urbains. Dans ces lotissements privés qui n'ont rien à envier aux "cluster development", les maisons ont mieux résisté au séisme et les bâtiments effondrés sont rares. La qualité du sol et le respect des normes de construction ont permis d'éviter des pertes en vie humaine contrairement à la commune populaire de Delmas où le sous-sol, constitué d'argile, de sable, de grès et de conglomérats, était impropre à la construction. En faisant appel aux investisseurs et capitaux privés, pour relancer l'économie, le Premier ministre fait le bonheur de ces haïtiens – devenus citoyens américains qui habitent en Floride ou dans la banlieue New-Yorkaise – pour lesquels "Make Money" est devenu une deuxième religion. Ils vont pouvoir importer encore plus de biens d'équipements dont la consommation est déjà stimulée par de grands panneaux publicitaires qui surgissent de terre plus vite que les maisons!

**Renaissance de la perle des Antilles?** Pour reconstruire des logements, il faut un programme financier, choisir des équipes d'architectes, lancer des appels d'offres, engager des entrepreneurs! Ce phasage d'activités dure au moins 3 ans en occident! Que dire de ces délais en Haïti où la carence des services de l'Etat est de notoriété publique. La communauté internationale avec l'aide de l'USAID, l'agence américaine de développement, recherche une stratégie de reconstruction qui doit faire suite à l'aide d'urgence. Cette quête d'un futur durable doit être associée à la légitimité des représentants de l'Etat haïtien qui seront élus le 28 novembre prochain. Des maisons seront achevées dans 5 années, mais pour combien de personnes. Les milliers de malheureux qui espèrent un avenir meilleur sous les tentes auront-ils la patience d'attendre? «Nous n'irons pas voter sous les tentes» disent les Port-au-Princiens qui attendent des actes concrets, rapidement. L'avenir est sombre dans le pays le plus pauvre des Amériques. «Pourvu que "goudou-goudou" – le tremblement de terre en créole - ne revienne pas et que Dieu nous protège!»

ALLIANCE FRANÇAISE CHARLOTTESVILLE & COMPAGNIE BACCHUS

*present*

# BACCHUS THEATRE TOUR

in Central Virginia - NOVEMBER 7-17, 2010



Old Cabell Hall Auditorium - University of Virginia - Charlottesville

**L'ÎLE DES ESCLAVES - Marivaux**

**8:00 pm November 9, 2010**



Earlynn Miller Dance Performance Theatre  
Forbes Center - James Madison University - Harrisonburg

**FEU LA MÈRE DE MADAME - Feydeau**

**8:00 pm November 15, 2010**



Four County Players Theatre - Barboursville  
**10:00 am November 10, 2010**

Old Cabell Hall Auditorium - University of Virginia - Charlottesville

**8:00 pm November 16, 2010**

**LA COMÉDIE DU LANGAGE - Tardieu**



Live Arts Theatre - Charlottesville  
**November 13, 2010**

**One evening**

**Two acts**

• **FEU LA MÈRE DE MADAME - Feydeau**  
**8:00 pm**

• **PARIS LEFT BANK CABARET**  
**10:00 pm**



Alliance Française  
de Charlottesville

"Bacchus Tour in Central Virginia" is brought to you by the International Studies Office and the French Department at the University of Virginia, the School of Dance and Theatre at James Madison University, Four County Players Theatre and Live Arts Theatre.

Ville de  
**Besançon**

**Tuesday, November 9, 2010, 8pm**  
***Marivaux: "L'Isle des Esclaves"***  
**UVA Old Cabell Hall Auditorium**

**Tickets:**

UVA Arts Box Office 434-924-3376 or [www.artsboxoffice.virginia.edu](http://www.artsboxoffice.virginia.edu)  
 UVA Students: Free (Must be ordered at least 24 hours in advance)  
 All Other Students: \$5 (Teachers included if coming with a group)  
 General Public: \$15 (Open seating. Purchase in advance to ensure availability)  
 Orchestra Seats: \$25 (to be ordered through Alliance Francaise: [anneferre74@gmail.com](mailto:anneferre74@gmail.com))

**Wednesday, November 10, 2010, 10am**  
***Tardieu: "La Comedie du Langage"***  
**Four County Players Theater in Barboursville**

**Tickets:**

Private Groups Only. *Currently Full.*  
 For waiting list contact Alliance Francaise : [anneferre74@gmail.com](mailto:anneferre74@gmail.com)

**Saturday, November 13th, 2010, 8pm**  
**Act 1: *Feydeau: "Feu la Mere de Madame"***  
**Act 2: *Paris Left Bank Cabaret***  
**Live Arts Theater in Charlottesville**

**Tickets:**

Live Arts Box Office 434-977-4177 or [www.livearts.org](http://www.livearts.org) (available on web site after Oct 18)  
 Main Seats: \$25  
 First Balcony Seats: \$15  
 VIP Seats (15): \$100

**Tuesday, November 16, 2010, 8pm**  
***Tardieu: "La Comedie du Langage"***  
**UVA Old Cabell Hall Auditorium**

**Tickets:**

UVA Arts Box Office 434-924-3376 or [www.artsboxoffice.virginia.edu](http://www.artsboxoffice.virginia.edu)  
 UVA Students: Free (Must be ordered at least 24 hours in advance)  
 All Other Students: \$5 (Teachers included if coming with a group)  
 General Public: \$15 (Open seating. Purchase in advance to ensure availability)  
 Orchestra Seats: \$25 (to be ordered through Alliance Francaise: [anneferre74@gmail.com](mailto:anneferre74@gmail.com))



**Alliance Française de Charlottesville**  
**ADVERTISING ORDER FORM: *Bacchus Program***

Ad sizes are shown below. It is important that your ad fit within a box corresponding to the size ordered. High quality, camera-ready art in the proper size will produce the best ad. We will need an electronic file of your complete ad in a *pdf* file. Please include logos and any other material you wish to appear in your ad.

Date: \_\_\_\_\_  
 Company Name: \_\_\_\_\_  
 Contact Person: \_\_\_\_\_  
 E-mail: \_\_\_\_\_  
 Address: \_\_\_\_\_  
 City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
 Telephone: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Check Ad Type:

| Ad Type                                                      | Bacchus Program | Page Size Requirements                                                         |
|--------------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Full Page –<br>Inside/outside back cover, inside front cover | \$175.00        | <b>4 7/8" w X 7 3/4" h</b>                                                     |
| Full Page –                                                  | \$150.00        | <b>4 7/8" w X 7 3/4" h</b>                                                     |
| Half Page –                                                  | \$100.00        | <b>Horizontal 4 7/8" w X 3 7/8" h</b><br><b>Vertical 2 7/16 w X 7 3/4" h</b>   |
| Quarter Page –                                               | \$60.00         | <b>Horizontal 4 7/8 w X 1 15/16" h</b><br><b>Vertical 2 7/16" w X 3 7/8" h</b> |
| Eighth Page –                                                | \$40.00         | <b>Eighth Page 2 7/16" w X 1 15/16" h</b>                                      |

*All ads will be printed in Black and White.*

**FREE:** All purchased ads will also be featured for three months in the following:

1. on the AFC Web Site: [www.afcville.org](http://www.afcville.org).
2. in the AFC monthly e-newsletter, *Le Petit Journal* (sent to over 700 e-mails).
3. on the AFC Facebook Page.

Enclosed is a check for \$\_\_\_\_\_ for ad(s) checked above.  
 Please make all checks payable to Alliance Française de Charlottesville.

Signature \_\_\_\_\_